Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Szczęśliwość więc ta nad ― obrzezanym czy i nad ― nieobrzezanym? Mówimy bowiem: Policzona została ― Abrahamowi ― wiara ku sprawiedliwości. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Szczęście więc to nad obrzezanie czy i nad nieobrzezanie mówimy bowiem że została poczytana Abrahamowi wiara za sprawiedliwość |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy zatem to szczęście odnosi się do obrzezanych, czy również do nieobrzezanych? Mówimy bowiem: Wiarę poczytano Abrahamowi za sprawiedliwość.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uszczęśliwienie\* więc to nad obrzezaniem\*\* czy i nad nieobrzezaniem\*\*\*? Mówimy bowiem: Policzona została Abrahamowi wiara ku usprawiedliwieniu. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Szczęście więc to nad obrzezanie czy i nad nieobrzezanie mówimy bowiem że została poczytana Abrahamowi wiara za sprawiedliwość |

1. 1) <x>10 15:6</x>; <x>520 4:3</x>; <x>550 3:6</x>; <x>660 2:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inni tłumaczą: "błogosławieństwo". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: obrzezanymi. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: nieobrzezanymi. [↑](#footnote-ref-5)